



<b>Cím/Title: Repülőtér Rendje</b> Airport Rules	<b>Kiadás dátuma/Date:</b> 2017.05.01.	
<b>Azonosító/Reference: RR - VI</b>	<b>Változat/Version: 09</b>	<b>Oldal/Page: VI - 1/10</b>

## VI. FEJEZET

### ZAJ- ÉS KÖRNYEZETVÉDELEM

#### 1 A repülőtéri légitforgalom zajvédelmi szabályai

##### 1.1 Általános rész

A zajcsökkentő eljárások célja, hogy csökkenteni lehessen a légitjárművek által keltett zaj hatásait a repülőtéren és a fel- és leszállási műveletek által érintett, lakott területeken.

A Budapest Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtér azok a légitjárművek használhatják, amelyek megfelelnek a 18/1997 (X. 11.) KHVM-KTM együttes rendeletben előírt követelményeknek.

A repülőtér üzemszerűen kizárólag olyan légitjárművek használhatják, amelyek megfelelnek a nemzetközi polgári repülésről Chicagóban, az 1944. évi december hó 7. napján aláírt (ICAO) egyezmény 16. melléklet I. kötet II. rész 3., 4., 5., 6., 8., 10., valamint a 11. fejezetének, vagy zajkibocsátás szempontjából a hivatkozott rendelkezéseknél szigorúbb követelményeknek.

A repülőtér használni kívánó légitársaság vagy légitjármű üzemeltető köteles előzetesen megküldeni a repülőtér használni kívánó légitjárműve zajbizonyítványát a repülőtér üzemeltetője számára. A zajbizonyítványt előzetesen az [aodm@bud.hu](mailto:aodm@bud.hu) e-mail címre vagy a +36 1 296 6890 fax számra kell megküldeni.

A használatos futópálya kiválasztását a légitforgalmi irányítás (ATC) végzi az alábbiakban meghatározott szabályok figyelembe vételével.

A jelen fejezetben megadott időpontok minden esetben helyi időben értendők, és a megadott időszakokat a következő módon kell értelmezni: minden időszak kezdő időpontja beleértendő az időszak tartamába, de a záró időpontja nem.

## CHAPTER VI

### NOISE AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

#### 1 Noise protection regulations for aircraft traffic at the airport

##### 1.1 General provisions

The aim of noise abatement procedures is to mitigate the impacts of the noise generated by aircraft at the airport and on the residential areas affected by landing and takeoff procedures.

Budapest Ferenc Liszt International Airport may be used by aircraft which comply with the requirements prescribed by joint decree no. 18/1997 (X. 11.) of the Minister of Transport, Telecommunication and Water Affairs and of the Minister of Environmental Protection and Regional Development.

Only aircraft which comply with chapters 3, 4, 5, 6, 8, 10 and 11 of part II, volume I of annex 16 of the Convention on International Civil Aviation signed on 7 December 1944 in Chicago (ICAO Convention), or with stricter requirements in terms of noise emissions than the aforementioned regulations, may use the airport on a regular basis.

The airline or aircraft operator planning to use the airport is obliged to send to the airport operator in advance the noise certification of its aircraft intending to use the airport. The noise certificate must be sent in advance by email to [aodm@bud.hu](mailto:aodm@bud.hu) or by fax to +36 1 296 6890.

The selection of the runway to be used is performed by air traffic control (ATC) on the basis of the regulations specified below.

All times specified in this chapter are local times. The periods specified hereunder shall be interpreted as follows:  
all periods include the starting time of the period, but not its closing time.



<b>Cím/Title:</b> Repülőtér Rendje Airport Rules	<b>Kiadás dátuma/Date:</b> 2017.05.01.
<b>Azonosító/Reference:</b> RR - VI	<b>Változat/Version:</b> 09
	<b>Oldal/Page:</b> VI - 2/10

## 1.2 Környezetkímélő futópálya használat

### Nappal (06:00 és 22:00 LT között)

#### 31-es pályairány esetén

A T2 terminálra érkező összes és a T1 terminálra érkező ICAO E kategóriás forgalom számára a 31R futópályavég, a T1 terminálra érkező ICAO A, B, C, és D kategóriás forgalom számára a 31L futópályavég, de ha a forgalmi körülmények azt indokolják a 31R futópályavég is használható leszállásra.

Induló forgalom esetében a 31L futópályavég használatos felszállásra.

#### 13-as pályairány esetén

Érkező forgalom számára a 13R futópályavég használatos leszállásra.

A T2 terminálról induló forgalom, valamint a T1 terminálról induló, ICAO E kategóriás forgalom számára a 13L futópályavég, a T1 terminálról induló ICAO A, B, C, és D kategóriás forgalom számára a 13R futópályavég, de ha a forgalmi körülmények azt indokolják, a 13L futópályavég használatos felszállásra.

### Éjszaka (22:00 és 06:00 LT között) - a nappaltól eltérő működési előírások

A zajgátló védőövezet kijelöléséről szóló hatósági határozattal összhangban, zajcsökkentési okok miatt az érkező forgalom számára elsődlegesen a 31R, illetve a 13R futópályavég használatos. Az 1-es forgalmi előtérrre érkező, könnyű turbulencia kategóriás légi jármű a 00:00-05:00 LT közötti, Mélyalvási időszakon kívül a 31L futópályavéget is használhatja leszállásra.

00:00-05:00 között zajcsökkentési okok miatt a 13L futópályavég használatos felszállásra és 31R futópályavég használatos leszállásra. Amennyiben ebben az időszakban a 13L/31R futópálya zárva van, a 13R pályavég használatos felszállásra és a 31L futópályavég használatos leszállásra.

## 1.2 Noise preferential runway use

### Daytime (between 06:00 and 22:00 LT)

#### In case of runway direction 31

In case of all traffic arriving to Terminal 2 and ICAO category E traffic arriving to Terminal 1, runway 31R, and, in case of ICAO category A, B, C and D traffic arriving to Terminal 1, runway 31L is to be used, but if traffic conditions require, runway 31R can also be used for landings.

In case of departing traffic, runway 31L is to be used for takeoffs.

#### In case of runway direction 13

In case of arriving traffic, runway 13R is to be used for landings.

In case of traffic departing from Terminal 2 and ICAO category E traffic departing from Terminal 1, runway 13L, and, in case of ICAO category A, B, C and D category traffic departing from Terminal 1, runway 13R is to be used, but if traffic conditions require, runway 13L is to be used for takeoff.

### Nighttime (between 22:00 and 06:00) - Operational regulations which differ from daytime

For noise protection reasons, primarily runway 31R and also runway 13R are to be used by arriving traffic, in compliance with the authority resolution on the designation of noise protection zones. Light turbulence category aircraft arriving for the Terminal 1 apron may also use runway 31L for landing outside of the period of deep sleep, which lasts from midnight to 5:00 a.m.

For noise protection reasons, from 00:00 to 05:00 LT, runway 13L is to be used for takeoffs and runway 31R is to be used for landings. In case runway 13L/31R is closed in this period, runway 13R is to be used for takeoffs and runway 31L is to be used for landings.



<b>Cím/Title:</b> Repülőtér Rendje Airport Rules	<b>Kiadás dátuma/Date:</b> 2017.05.01.
<b>Azonosító/Reference:</b> RR - VI	<b>Változat/Version:</b> 09
<b>Oldal/Page:</b> VI - 3/10	

#### *Kivételek:*

A futópálya-használat alapszabályaitól - az 1.5 pontban meghatározott eseteken túl - csak az alábbi körülmények esetén lehet eltérni:

- ha az egyik futópályán zárást kell elrendelni karbantartás vagy egyéb nem várt esemény miatt;
- kalibráló repülés esetén;
- ha az alapszabály szerint kiválasztandó futópályán ILS műszeres megközelítés nem áll rendelkezésre;

### 1.3 Zajcsökkentő fel- és leszállási eljárások

#### Felszállások

A felszállások során az ICAO Doc 8168-OPS/611 (PANS-OPS) I. kötet (5. kiadás, 2006) I. rész 7. szakaszában ismertetett zajcsökkentett felszállási eljárásokat kell alkalmazni, kivéve, ha ezt előre látható okok (meteorológiai, vagy repülésbiztonsági okok) miatt a légi jármű vezetője, vagy az ATC nem javasolja. Ha a zajcsökkentett felszállási eljárást előre látható okok miatt nem lehet végrehajtani, akkor a légiforgalmi irányításnak ezt a tényt regisztrálnia kell.

Induló légi járművek zajcsökkentési okokból meghatározott gurulóút használata a 13L/31R futópálya vonatkozásában:

- 13L futópályavégtől történő indulás esetén a K gurulóúti kereszteződéstől szükséges tervezni.
- Amennyiben egy közepes vagy nehéz turbulencia kategóriába tartozó induló légi jármű a 31R futópályavéget kéri/kapja felszállásra, úgy az A9 gurulóút használatával a futópálya végétől kell megkezdenie a felszállást. Ha a 13R/31L futópálya nem áll rendelkezésre, az X gurulóúti kereszteződésétől is engedélyezhető a 31R irányú felszállás, áramlásszervezési célból.

A zajgátló védőövezetek számításánál is figyelembe vett zajcsökkentett felszállási eljárást az ICAO Doc

#### *Exceptions:*

Other than the cases specified in section 1.5, deviation from the basic rules on runway use is only possible under the following circumstances:

- During the closure one of the two runways due to maintenance works, or another unexpected event;
- In case of calibration flights;
- If no ILS approach is available on the runway selected on the basis of standard regulations;

### 1.3 Noise abatement takeoff and landing procedures

#### Takeoffs

During takeoffs, the noise abatement takeoff procedures specified in section 7 of part I. of ICAO Doc 8168-OPS/611 (PAN-OPS) Volume I. (5<sup>th</sup> edition, 2006) must be used, except if this is not recommended by the pilot of the aircraft or ATC due to foreseeable reasons (meteorological or aviation safety). If the noise abatement takeoff cannot be executed due to foreseeable reasons, air traffic control must record this fact.

The use of taxiways for runway 13L/31R for departing aircraft for noise abatement reasons:

- In case of departure from runway 13L, takeoff shall be planned from taxiway intersection K.
- If a departing aircraft belonging in the medium or heavy turbulence category receives/is given runway 31R for takeoff, it must commence takeoff from the end of the runway, using taxiway A9. If runway 13R/31L is not available, 31R takeoff from taxiway intersection X may also be permitted, for flow management reasons.

The noise abatement takeoff procedure considered during the calculation of the noise protection



<b>Cím/Title:</b> Repülőtér Rendje Airport Rules	<b>Kiadás dátuma/Date:</b> 2017.05.01.	
<b>Azonosító/Reference:</b> RR - VI	<b>Változat/Version:</b> 09	<b>Oldal/Page:</b> VI - 4/10

8168-OPS/611 (PANS-OPS) I. kötet (5. kiadás, 2006) I. rész 7. szakasz 3. fejezetének mellékeltében ismertetett eljárás szerint kell végrehajtani. Ezt az eljárást a Repülőtér rend M6-01 mellékelté tartalmazza.

Az egyes futópályákhoz tartozó indulási és érkezési eljárásokat a mindenkor hatályos magyar AIP AD2 LHBP fejezet térképei tartalmazzák.

Az AIP-ben közzétett Szabvány Műszeres Indulási (SID) eljárás követése - légszűrő vagy könnyű turbulencia kategóriájú légi járművek vagy 9500' alatti utazómagasságot kérő légi járművek kivételével - az IFR repüléseket végző légi jármű számára 31-es futópályairány esetén QNH 7000 láb (2150 m), 13-as futópályairány esetén QNH 4000 láb (1200 m) tengerszint feletti magasság eléréséig kötelező.

#### Leszállások

Leszállás során - a látvarepülési szabályokat (VFR) alkalmazó légi járművek, valamint a kalibráló repülések kivételével - elsődlegesen a rendelkezésre álló legmagasabb szintű műszeres megközelítési eljárást kell alkalmazni, kivéve ha a légi jármű vezetője az alacsonyabb szintű megközelítést kifejezetten kéri. Mindkét futópálya és azok navigációs berendezéseinek korlátozás nélküli rendelkezésre állása esetén a 13L küszöbön vizuális megközelítési eljárás nem hajtható végre.

Leszállás során a sugárfék alkalmazását alapjáratra kell korlátozni, kivéve, ha a repülés biztonsága megköveteli a magasabb fokozat használatát (pl. nedves, havas futópályán).

#### 1.4 Zajcsökkentésre irányuló egyéb intézkedések

##### 1.4.1 Éjszakai forgalmi korlátozások

Az éjszakai időszakra tervezhető menetrend szerinti és nem-menetrend szerinti kereskedelmi le- és felszállások száma a következő:

- 22:00-06:00 között: 50 művelet,
- ebből 00:00-05:00 között: 6 művelet.

zones must be executed in accordance with the procedures described in the appendix to chapter 3 of section 7 of part I. of ICAO Doc 8168-OPS/611 (PAN-OPS) Vol. I. (5<sup>th</sup> edition, 2006). This procedure is included in appendix M6-01 of the Airport Rules.

The departure and arrival procedures for the individual runways are specified on the maps in chapter AD2 LHBP of the valid Hungarian AIP.

Compliance with the standard instrument departure (SID) procedure published in the AIP is mandatory for aircraft performing IFR flights up to an elevation of QNH 7000 feet (2150 m) above mean sea level in case of runway direction 31 and up to QNH 4000 feet (1200 m) above mean sea level in case of runway direction 13, except for turboprop and light turbulence category aircraft or aircraft requesting a cruise altitude of less than 9500'.

#### Landings

With the exception of aircraft using visual flight rules (VFR) and calibration aircraft, primarily the instrument landing procedure of the highest available level shall be used during landing, except if the pilot of the aircraft expressly requests a lower level approach procedure. In case of the unrestricted availability of both runways and their navigation equipment, visual approach procedures may not be used on threshold 13L.

The use of reverse thrust shall be limited to idle thrust during landing, except if aviation safety considerations require the use of a higher level of thrust (e.g. if the runway is wet or snowy).

#### 1.4 Other noise abatement measures

##### 1.4.1 Nighttime traffic restrictions

At nighttime, the number of movements of scheduled and non-scheduled commercial landings and takeoffs may be planned as follows:

- 50 movements between 22:00 and 06:00,
- Out of this, 6 movements between 00:00 and 05:00.



<b>Cím/Title:</b> Repülőtér Rendje Airport Rules	<b>Kiadás dátuma/Date:</b> 2017.05.01.
<b>Azonosító/Reference:</b> RR - VI	<b>Változat/Version:</b> 09
<b>Oldal/Page:</b> VI - 5/10	

#### 1.4.2 Fedélzeti segédhajtómű (APU) használati korlátozások

A légi jármű üzemeltetőknek körültekintéssel kell kezelniük az APU használatából eredő zajterhelést a repülőtér közvetlen környezetének védelme érdekében:

- az APU működését le kell állítani a kiépített és működőképes külső áramforrással ellátott állóhelyre történő érkezés után legkésőbb 5 perccel;
- az APU újraindítása csak elengedhetetlen műszaki ellenőrzéskor, vagy közvetlenül a tervezett indulás előtt, az utas kabin és az elektronikai rendszerek kondicionálása érdekében lehetséges, géptípustól függően legfeljebb 5-30 perccel az utasok beszállítása előtt;
- az APU működtetése képzett szakember jelenléte nélkül nem megengedett.

Az ügyeletes repülésüzem-vezető (DAM) éjszaka ellenőrzi a repülőtér forgalmi területét és figyelmezteti az APU használat előírásait megszegő légi jármű személyzetét vagy kiszolgáló szervezetét.

#### 1.4.3 Gyakorló- és bemutató repülések, valamint műszaki berepülések szabályai

Gyakorló repülések, bemutató repülések, valamint műszaki berepülések nem tervezhetők és nem hajthatók végre:

- munkanapokon 22:00 és 06:00 között;
- munkaszüneti napokon 18:00 és 08:00 között.

Kalibráló repülések munka, szabad- és munkaszüneti napokon egyaránt 06:00 és 22:00 között hajthatók végre.

A gyakorló repüléseket úgy kell csoportosítani, hogy lehetőleg különböző gyakorlatok kövessék egymást, annak érdekében, hogy elkerülhető legyen ugyanazon lakott terület folyamatos zajterhelése. Ugyanarra a repülési útvonalra sorozatban maximum 3 repülési gyakorlat hajtható végre.

#### 1.4.2 Restrictions on the use of auxiliary power units (APU)

Aircraft operators must act circumspectly regarding noise burdens arising from the use of auxiliary power units (APUs), in order to protect the area surrounding the airport:

- The operation of APUs must be stopped at the latest within 5 minutes of arrival on stands equipped with a ready-installed external power source, in operational condition;
- APUs may only be restarted for essential technical checks, or immediately prior to planned departure to ensure appropriate conditions in the passenger cabin and for electronic systems, maximum 5-30 minutes prior to passenger boarding, depending on the aircraft type.
- The operation of APUs is not permitted without the presence of trained specialist staff.

During nighttime, the duty airside manager (DAM) checks airfield operational areas and warns the crews or the ground handling agent of aircraft breaching regulations on the use of APUs.

#### 1.4.3 Rules on training, demonstration and certification flight

Training flights, demonstration flights and certification flights may not be planned and executed:

- On workdays between 22:00 and 06:00;
- On bank holidays between 18:00 and 08:00.

Calibration flights may be executed on workdays, non-work days and bank holidays as well, between 06:00 and 22:00.

Training flights shall be grouped in such a way that, if possible, different exercises should follow each other, in order to avoid the continuous noise pollution of the same residential areas. A maximum of 3 exercises may be planned in a sequence for the same route.



<b>Cím/Title:</b> Repülőtér Rendje Airport Rules	<b>Kiadás dátuma/Date:</b> 2017.05.01.
<b>Azonosító/Reference:</b> RR - VI	<b>Változat/Version:</b> 09
	<b>Oldal/Page:</b> VI - 6/10

A gyakorló repülés végrehajtására irányuló igényt legalább egy nappal a gyakorlat tervezett időpontja előtt be kell nyújtani a Budapest Airport, Airport Operation Control Centernek (AOCC) (elérhetőségek: tel.: +36 (1) 296 7421 vagy +36 (1) 296 6914; e-mail: [airport.ops@bud.hu](mailto:airport.ops@bud.hu)) , megadva a következő adatokat:

- légi jármű lajstroma és hívójele,
- légi jármű típusa,
- a gyakorlat jellege és tervezett időpontja

Amennyiben a légiforgalmi helyzet, a meteorológiai körülmények vagy műszaki hiba azt indokolja, az AOCC által előzetesen engedélyezett gyakorló repülést a végrehajtás napján az ATC korlátozhatja, amelyről tájékoztatja az AOCC-t.

A légi jármű személyzetét/üzemeltetőjét az AOCC tájékoztatja a gyakorló repülés engedélyezéséről/tilalmáról.

Karbantartást követő műszaki berepülés tervezett időpontjáról és jellegéről a karbantartó szervezet köteles tájékoztatni az AOCC-t legalább 24 órával a berepülés tervezett időpontja előtt.

A repülőtér területe felett tervezett bemutató repülések esetében az esemény lebonyolításáért felelős szervezetnek meg kell kérnie az AOCC hozzájárulását a rendezvény megtartásához, még a légiközlekedési hatóság engedélyezési eljárásának megindítása előtt.

A hozzájárulás kérelmezésekor az AOCC felé a következő információkat kell megadni:

- légi jármű lajstroma és hívójele,
- légi jármű típusa,
- a bemutató repülés jellege, tervezett időpontja és időtartama

Egy időben csak egy gyakorló-, bemutató repülés, műszaki berepülés vagy kalibráló repülés engedélyezhető LHBP CTR-ben.

Requests for the execution of training flights must be submitted at least one workday in advance to Budapest Airport Ltd. Airport Operation Control Center (AOCC) (tel.: +36 1 296 7421 or +36 1 296 6914; E-mail: [airport.ops@bud.hu](mailto:airport.ops@bud.hu)), providing the following data:

- Aircraft registration marks and call sign,
- Aircraft type,
- The nature and the planned time of the exercise.

Training flights authorized initially by the AOCC may be subject to ATC restriction on the day of execution if this is warranted due to the traffic situation, weather conditions or technical failures. ATC shall inform the AOCC of this.

The AOCC shall inform the aircraft crew / operator about the authorization / prohibition of the training flight.

Maintenance organizations are obliged to inform the AOCC at least 24 hours prior to the planned time of certification flight about the planned time and the nature of flight.

In case of demonstration flights planned over the area of the airport, the organization responsible for the event must request consent from the AOCC to holding the event, prior to initiating the permitting procedure with the aviation authority.

When requesting consent, the following information shall be provided to the AOCC:

- Aircraft registration marks and call sign,
- Aircraft type,
- The nature, the planned time and duration of the demonstration flight.

Only one training or demonstration flight, flight test or calibration flight may be authorized at any one time within LHBP CTR.





<b>Cím/Title: Repülőtér Rendje</b> Airport Rules	<b>Kiadás dátuma/Date:</b> 2017.05.01.	
<b>Azonosító/Reference: RR - VI</b>	<b>Változat/Version: 09</b>	<b>Oldal/Page: VI - 7/10</b>

Gyakorló repülések és műszaki berepülések futópálya-használati szabályai:

#### 31-es pályairány esetén

Gyakorló repülés és műszaki berepülés 31R futópályavégre engedélyezhető. 31L futópályavégre ilyen repülés (a rendőrségi gyakorló repülések kivételével) csak akkor engedélyezhető, amennyiben a 13L/31R futópálya nem áll rendelkezésre.

#### 13-as pályairány esetén

13-as futópályákra gyakorló repülések nem engedélyezhetők, műszaki berepülés 13R futópályavégre engedélyezhető. Ha a 13R/31L futópálya nem áll rendelkezésre, akkor a 13L futópályavégre is engedélyezhető műszaki berepülés.

Bemutató repülések esetén a pályahasználat tekintetében is előzetes hatósági egyeztetés, engedélyeztetés szükséges.

### 1.5 Kivételek

A 1.1 - 1.4 pontokban felsorolt korlátozások nem vonatkoznak az alábbi esetekre:

- ha a használatos futópálya kiválasztása során a 16/2000. (XI. 22.) KöViM rendelet 2. melléklet 7. fejezet 7.2. pontjában meghatározottak alapján a zajcsökkentő szempont nem vehető figyelembe;
- ha a légi jármű kényszerhelyzetben van;
- a 14/2000. (XI. 14.) KöViM rendelet mellékletének „E” függelék I. rész 5. pontjában meghatározott, különleges kezelést igénylő légi járművek közlekedése;
- olyan különböző kivételes jelleggel üzemeltetett légi járművek műveletei, mint például a sürgős humanitárius célú vagy vészhelyzeti kutatási és mentési műveletek, orvosi segítségnyújtás, betegszállítás, valamint katasztrófasegély céljából üzemeltetett légi járművek;
- állami célú műveletekben részt vevő légi járművek, ideértve a katonai, vámügyi, rendőrségi, tűzoltósági, vagy bűnüldözési, illetve nemzetbiztonsági műveleteket;
- A korlátozások nem vonatkoznak arra a kivételes esetre sem, ha betartásuk az adott

Rules on runway use for training flights and certification flights:

#### In case of runway direction 31

Training and certification flights may be authorized for runway 31R. Such flights (with the exception of Police training flights) may only be authorized for runway 31L if runway 13L/31R is not available.

#### In case of runway direction 13

Training flights may not be authorized for runway 13; certification flights may be authorized for runway 13R. If runway 13R/31L is not available, flight testing may be authorized for runway 13L.

In case of demonstration flights, prior authority coordination and permitting is required with respect to runway use as well.

### 1.5 Exceptions

The restrictions listed in sections 1.1 - 1.4 do not apply to the following cases:

- If noise abatement considerations cannot be taken into account, based on section 7.2 of chapter 7 of appendix 2 of decree no. 16/2000 (XI. 22.) of the Minister of Transport and Water Affairs during the selection of runway use;
- If the aircraft is in an emergency;
- Movements of aircraft requiring special handling, as defined in section 5 of part I of appendix “E” of decree no. 14/2000 (XI. 14.) of the Minister of Transport and Water Affairs;
- Movements of aircraft operating due to various exceptional purposes, such as urgent humanitarian or emergency search and rescue operations, medical assistance, patient transportation and disaster relief;
- Aircraft participating in state operations, including military, customs, Police, fire service, law enforcement and national security operations.
- The restrictions also do not apply to exceptional cases when their enforcement



<b>Cím/Title:</b> Repülőtér Rendje Airport Rules	<b>Kiadás dátuma/Date:</b> 2017.05.01.
<b>Azonosító/Reference:</b> RR - VI	<b>Változat/Version:</b> 09
<b>Oldal/Page:</b> VI - 8/10	

körülmények között veszélyeztetné a repülés biztonságát. A repülésbiztonsági indokot minden esetben az arra hivatkozó félnek kell igazolnia.

would endanger aviation safety, under the given circumstances. The aviation safety justification must in all cases be attested by the party making reference to it.

## 2 A repülőtéren végzett tevékenységek környezetvédelmi szabályai

## 2 Environmental safety regulations for activities performed at the airport

### 2.1 Alapelvek

### 2.1 Principles

A repülőtér területén végzett tevékenységeket az érvényes környezetvédelmi előírások betartása mellett szabad csak végezni. A vonatkozó jogszabályi előírások mellett a repülőtéren kötelezően betartandó előírás a Budapest Airport Zrt. által készített mindenkorai Környezetvédelmi Szabályzatok.

Activities performed within the area of the airport may only be performed in compliance with valid regulations on environmental protection. In addition to applicable legal provisions, compliance is also mandatory with Budapest Airport Ltd.'s valid Environmental Protection Regulation.

A tevékenységekhez használt területet és épületeket a munka jellegéhez mérten a lehető legnagyobb rendben és tisztán kell tartani, a környezetszennyezés megelőzését biztosítani kell.

Areas and buildings used for activities must be kept orderly and clean in accordance with the nature of the work; the prevention of environmental pollution must be provided.

A repülőtér területén tevékenykedők kötelesek törekedni az általuk használt energia, víz és veszélyes anyag felhasználásának minimalizálására.

Those performing activities within the area of the airport are obliged to strive to minimize the use of energy, water and hazardous materials.

### 2.2 Környezetvédelmi előírások

### 2.2 Environmental regulations

A tevékenység végzője köteles gondoskodni a repülőtéri tevékenysége során keletkező hulladékok előírásoknak megfelelő gyűjtéséről. A repülőtéri tevékenységek során keletkező települési szilárd hulladék elszállítását - megfelelő díjazás ellenében, míg az elkülönítetten gyűjtött csomagolási hulladék (fólia, PET, alumínium és papír) elszállítását a bérleti díjban foglalt szolgáltatás részeként a Budapest Airport Zrt. végzi. Ezen települési és csomagolási hulladék elszállítására vagy annak szervezésére a Budapest Airport Zrt. kizárólagosan jogosult. Minden egyéb hulladék (különös tekintettel a veszélyes hulladékokra) elszállításáról a tevékenység végzője maga gondoskodik (a vonatkozó hatályos jogszabályi előírások betartásával).

Those performing activities are obliged to collect waste generated in the course of the activities, in line with regulations. Budapest Airport Ltd. performs the disposal of solid municipal waste generated in the course of activities at the airport, for an appropriate fee, while the disposal of the selectively collected packaging waste (foil, PET, aluminum and paper) is performed by Budapest Airport Ltd. as part of the services included in the rental fee. The disposal and management of solid municipal waste and packaging waste may only be carried out by Budapest Airport. Those performing activities are obliged to provide for the disposal of all other waste (especially hazardous waste) themselves (in compliance with valid applicable legal provisions).





<b>Cím/Title:</b> Repülőtér Rendje Airport Rules	<b>Kiadás dátuma/Date:</b> 2017.05.01.
<b>Azonosító/Reference:</b> RR - VI	<b>Változat/Version:</b> 09
	<b>Oldal/Page:</b> VI - 9/10

A települési hulladék gyűjtőhelyein kizárólag a repülőtéri tevékenységek során keletkező szilárd hulladék és csomagolási hulladék helyezhető el, ott a nem ilyen tevékenység során keletkező (elsősorban háztartási) hulladék elhelyezése tilos.

A repülőtér üzemeltetője a repülőtér területén szelektív hulladékgyűjtési rendszert működtet a saját használatú, illetve az utasforgalmi területeken. A Budapest Airport Zrt. képviselőivel egyeztetve a bérlők részére is lehetőség van a rendszerhez csatlakozni. A települési hulladékok közül külön kerülnek gyűjtésre a papír hulladékok, illetve a műanyag és fém hulladékok. A repülőtér területén a papír hulladékokat a kék színkóddal és a papír felirattal ellátott, a műanyagokat és fémeket pedig a sárga színkóddal és a műanyag és fém felirattal ellátott hulladéktárolókba kell tenni.

A repülőtéren működő azon szervezetek és cégek, akik hatályos jogszabályok szerint kötelesek a hulladékkal kapcsolatos tevékenységükről a tárgyévut követő év március 1. napjáig jelentést készíteni (hulladék bejelentés), és azt megküldeni a területileg illetékes környezetvédelmi hatóságnak, az elkészült hulladék bevallásáról kötelesek egy másolatot átadni a Budapest Airport Zrt. Közösségi Kapcsolatok, Környezetvédelem és Működésbiztonság Igazgatóság részére.

A repülőtér területére bevinni szándékozott nagy mennyiségű veszélyes anyagokról a Budapest Airport Zrt.-t előzetesen tájékoztatni kell. A repülőtéren a Budapest Airport Zrt. egyes veszélyes anyagok felhasználását korlátozhatja, megtilthatja vagy feltételekhez kötheti.

A tevékenységet végző köteles az általa használt gépeket, berendezéseket és járműveket olyan műszaki állapotban tartani, ami biztosítja a környezetvédelmi és munkabiztonsági követelmények betartását is (különös tekintettel a zajterhelésre, olajfolyásra és légszennyezésre). A Budapest Airport Zrt. a nem megfelelő műszaki állapotú gépek, berendezések és járművek használatát megtilthatja vagy feltételekhez kötheti.

A gépjárművek és repülőgépek mosásához lehetőség szerint biológiailag lebomló vegyszert kell alkalmazni. Az adagolást a berendezés, illetve a vegy-

At municipal waste collection points, only solid waste and packaging waste generated in the course of activities performed at the airport can be placed, the placing of waste generated in the course of other activities (primarily household waste) is prohibited.

The airport operator operates a selective waste collection system within the area of the airport at its own premises and in passenger circulation areas. It is possible for tenants to join the scheme, in coordination with Budapest Airport Ltd.'s representatives. Out of communal waste, waste paper, plastic and metal is collected separately. Within the area of the airport, waste paper shall be placed in the blue containers inscribed 'paper' and waste plastic and metal is to be placed in the yellow containers inscribed 'plastic and metal'.

Organizations and companies who, pursuant to legal provisions, are obliged to draft a report of their waste-related activities by 1 March following the subject year (waste report) and to send the report to the regionally competent environmental protection authority are obliged to hand over a copy of the completed report to Budapest Airport Ltd.'s Community Affairs, Environment, Health and Safety Directorate.

Budapest Airport Ltd. must be informed in advance of large quantities of hazardous materials intended to be taken into the area of the airport. Budapest Airport Ltd. may restrict, prohibit or subject to conditions the use of certain hazardous materials at the airport.

Those performing activities are obliged to keep machinery, equipment and vehicles used in a technical condition which also ensures compliance with environmental protection and labor safety requirements (especially regarding noise burdens, oil leaks and air pollution). Budapest Airport Ltd. may prohibit or subject to conditions the use of machinery, equipment or vehicles which are in inappropriate technical condition.

If possible, biodegradable chemicals are to be used for the washing of aircraft and vehicles. The quantity of chemicals used must be kept to the mini-



<b>Cím/Title:</b> Repülőtér Rendje Airport Rules	<b>Kiadás dátuma/Date:</b> 2017.05.01.	
<b>Azonosító/Reference:</b> RR - VI	<b>Változat/Version:</b> 09	<b>Oldal/Page:</b> VI - 10/10

szer gyártója által javasolt minimális szinten kell tartani. A gépjármű mosás szennyvizét (a műszaki lehetőségek szerint) olajfogó / ülepítő műtárgyon keresztül lehet közcsatornára engedni. Vegyszerrel vagy olajjal terhelt szennyvizet a csapadékvíz csatornába juttatni tilos.

A Budapest Airport Zrt.-t minden olyan tevékenységről előzetesen tájékoztatni kell, amely a repülőtér csatornahálózatába történő szennyvízkibocsátással, légszennyező anyagok kibocsátásával vagy zajterheléssel jár vagy járhat. A Budapest Airport Zrt. az ilyen tevékenységeket korlátozhatja, megtilthatja, vagy feltételekhez kötheti.

### 2.3 Környezeti káresemények

Amennyiben valamilyen veszélyes anyag a tárolás vagy mozgatás során - a csomagolás vagy gyűjtőedényzet sérülése, gondatlan kezelés vagy baleset következtében - kiömlik, szétszóródik, elcsöpög vagy szivárog, a rendellenességet észlelő feladata haladéktalanul intézkedni a környezetbe (talajba, csatornába, párolgás útján a levegőbe) jutás megakadályozása érdekében. Az eseményről azonnal tájékoztatni kell az ügyeletes repülőtérvezetőt (AODM: +36 1 296 8400), továbbá ezzel egy időben az RHTP (RHTP Ügyelet +36 1 296 8485) riasztása is haladéktalanul történjen meg.

### 2.4 Ellenőrzés és szankció

A repülőtér területén tevékenykedők kötelesek a fenti előírások betartásának ellenőrzését a Budapest Airport Zrt. számára bármikor feltétel nélkül lehetővé tenni. A fenti előírások be nem tartása esetén a Budapest Airport Zrt. a szükséges intézkedéseket a tevékenységet végző költségére megteszi. A szabályok tevőleges vagy mulasztással elkövetett megszegése szabálysértési eljárást, továbbá a belépésre jogosító engedély bevonását vonhatja maga után. Ezen előírások be nem tartásából eredő mindennemű költség (beleértve az esetleges bírságokat, kármentesítés, kártalanítás költségeit) a tevékenység végzőjét vagy mulasztót terheli.

mum proposed by the manufacturer of the equipment or chemicals in question. Waste water from vehicle washing (as far as technically possible) may be drained into the public sewage system through an oil collection / decanter facility. It is prohibited to drain waste water polluted with chemicals or oil into precipitation water canals.

Budapest Airport Ltd. must be informed in advance of all activities which do or may involve the discharge of waste water into the airport's sewage system, the discharge of air pollutants or noise burdens. Budapest Airport Ltd. may restrict, prohibit or subject such activities to conditions.

### 2.3 Environmental damages

If hazardous materials are spilt, scattered, dripping or leaking during storage or transportation due to damaged packaging or containers, negligence or accident, the person detecting the occurrence must take immediate action to prevent dispersal into the environment (into soil, canals, or into the air by evaporation). The airport operations duty manager must be informed about the occurrence immediately (AODM: +36 1 296 8400); furthermore, notification of the Airport Fire Department (RHTP Duty Manager +36 1 296 8485) must be made at the same time.

### 2.4 Checking and sanctions

Those performing activities within the area of the airport are obliged to unconditionally enable Budapest Airport Ltd. to check compliance with the above regulations at any time. In case of non-compliance, Budapest Airport Ltd. will take the necessary measures at the expense of the entity performing the activity. Violations committed willfully or by negligence may result in infringement proceedings and the revocation of entry permits. All expenses arising from non-compliance with these provisions (including the costs of potential penalties, the clean-up and indemnification) shall be borne by the entity performing the activity, or the party committing the negligent behavior.